MACHINE LANGUAGE TRANSLATION

BY

ERWIN REIFLER

III. Publications on MT Linguistics

UNESCO

1. Holmstrom, J. E. <u>Unesco Report on Technical Translating and Related Problems</u>. First draft mimeograph, 196 pages, August 15, 1953.
2. <u>Scientific and Technical Translating and Other Aspects of the Language Problem</u>, Collection: <u>Documentation and Scientific Terminology</u>, UNESCO, Paris, 1957.

BELGIUM

1. Poulet, J. "La Traduction Mécanique," <u>Le Linguiste</u>, Bruxelles, 3/5, 1957.

FRANCE

1. Delavenay, Emile. "Electronic Translators with Built-in Dictionaries," <u>The UNESCO Courier</u>, July-August, 1959, p. 21.

GERMANY

1. Gourdon, Robert Leon. "Verfahren und Vorrichtung zur Selbsttätigen Vollständigen und Augenblicklichen Übersetzung von Schriftstücken in Verschiedene Sprachen," German Patent 911187, May 10, 1954.
   German patent covering a mechanical and optical device which is claimed to be capable of providing a word for word translation. The device uses a keyboard input and photographic film for storage and output.
2. Herberden, M. V. "Teaching the Machine Grammar," <u>Babel</u>, Vol. 2, No. 3, October 1956.
3. Agricola, Von Erhard. "Elektronische Analyse und Synthese in der Sprachwissenschaft," <u>Forschungen und Fortschritte</u>, 32. Jahrgang, Heft 3, pp. 82-86 and Heft 4, pp. 110-115, 1958. Deutsche Akademie der Wissenschaften.
4. Kacke, Dr. O. "Concerning Two Principles for Construction of a Common Machine Language for Medicine," International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.
5. Cary, Edmond. "Mécanismes et Traducteurs," <u>Babel</u>, 2 (3) October, 1956.
6. Cary, Edmond. "La Traduction Dans le Monde Moderne," Féderation Internationale des Traducteurs, Bonn. Georg, Genève, 1956.

INDIA

1. Ranganathan, S. R. "Natural, Classifactory, and Machine Languages," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

ISRAEL

1. Bar-Hillel, Yehoshua. "The Present State of Research on Mechanical Translation," <u>American Documents</u>, 2: 229-237, 1951, (appeared 1953).
2. Bar-Hillel, Yehoshua. "A Quasi-Arithmetical Notation for Syntactic Description," <u>Language</u>, Vol. 29, No. 1, pp. 47-58, 1953.
3. Bar-Hillel, Yehoshua. "Some Linguistic Problems Connected with Machine Translation," <u>Phil. Sc.</u>, Vol. 20, pp. 217-225, 1953.
4. Bar-Hillel, Yehoshua. "Machine Translation," <u>Computers and Automation</u>, Vol. 2, No. 5, pp. 1-6, 1953.
5. Bar-Hillel, Yehoshua. "Can Translation be Mechanized?" <u>American Scientist</u>, April, 1954. Abstract 41, Vol. 1, No. 2, <u>Methodos VII</u>, No. 25-26, pp. 45-62, 1955.
6. Bar-Hillel, Yehoshua. "Logical Syntax and Semantics," <u>Language</u>, 30 (230), July, 1954.
7. Bar-Hillel, Yehoshua. "Idioms," <u>Machine Translation of Languages</u>. The Technology Press of Massachusetts Institute of Technology and John Wiley and Sons, New York, 1955. Editors: William N. Locke and A. Donald Booth.
8. Bar-Hillel, Yehoshua. "Can Translation be Mechanized?" <u>Mado</u>, Vol. 1, No. 2, April, 1956. (In Hebrew).
9. Bar-Hillel, Yehoshua. "Some Linguistic Obstacles to Machine Translation," Paper presented before the Second International Congress of Cybernetics, Namur, Belgium, September 3-10, 1958. To be published.

10. Bar-Hillel, Yehoshua. "Decision Procedures for Structure in Natural Languages." Paper presented before the Colloque de Logique, Louvain, Belgium, September 5-9, 1958. Published in revised form in <u>Logique et Analyse</u>, N.S. 2e Année, No. 5, pp. 19-29, January, 1959.

11. Bar-Hillel, Yehoshua. <u>Report on the State of Machine Translation in the United States and Great Britain</u>. Technical Report No. 1. Prepared for the U. S. Office of Naval Research, Information Systems Branch, Contract No. NONR-2578(00) NR 049-130, 1959.

12. Bar-Hillel, Yehoshua. "The Present Status of Automatic Language Translation." In <u>Advances in Computers</u>, edited by F. L. Alt. New York: Academic Press, 1959.

13. Bar-Hillel, Yehoshua. <u>A Demonstration of the Non-Feasibility of Fully-Automatic High-Quality Machine Translation</u>. 1959. (To be published.)

ITALY

1. Albani, E. "Construction of the Correlational Net by Means of Digital Computers," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

2. Ceccato, Silvio. "La Grammatica Insegnata Alle Machine," <u>Civilta Delle Macchine</u>, 4 (1/2) 1956.

3. Ceccato, Silvio and Maretti, Enrico. "Suggestions for <u>Machine Translation</u>," <u>Information Theory</u>. Third London Symposium, Butterworths, 1956.

4. Ceccato, Silvio. "Principles and Classifications of an Operational Grammar for Mechanical Translation." Paper presented at An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

5. Maretti, Enrico. "Adamo II," <u>Civilta Delle Macchine</u>, No. 3, 1956, pp. 25-32.

6. Maretti, E. "How to Represent and Rule Correlating." Paper presented at An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

JAPAN

1. Takahashi, S. et al. "English-Japanese Machine Translation." UNESCO/ICIP/F. 4.5. Presented at the International Conference on Information Processing, Paris, June, 1959.

2. Tanabe, Kinzo. "Functional Operators in Engineering Language." Paper presented at An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

3. Tamachi, Tsuneo. "Automatic Language Translator," <u>Journal of the Institute of Electrical Communication Engineers of Japan</u>, July, 1958, pp. 736-745.

UNITED KINGDOM

Cambridge Language Research Unit
20, Millington Road, Cambridge, England

1. Bastin, E. W. and Needham, R. M. "A New Research Technique for Analysing Language," <u>Essays On and In Machine Translation</u>, June, 1959, 8 pages (dittoed).

2. Crossland, R. A. "Graphic Linguistics and its Terminology," <u>Mechanical Translation</u>, Vol. 3, No. 1, pp. 8-11, July, 1956.

3. Ellis, F. H. "Human Translatability Test," <u>Essays On and In Machine Translation</u>, June, 1959, 2 pages (dittoed).

4. Halliday, M. A. K. "The Linguistic Basis of a Mechanical Thesaurus," <u>Mechanical Translation</u>, Vol. 3, No. 3, December, 1956, pp. 81-88.

5. Jones, K. Sparck. "Note on the Inappropriateness of the Division Made by Y. Bar-Hillel between Fully-Automatic High Quality Machine Translation (FAHQMT) and Man-Machine Partnership (MMPT)," <u>Essays On and In Machine Translation</u>, June, 1959, 1 page (dittoed).

6. Jones, K. Sparck. "The Possible Use of Decision Procedures in Mechanical Translation," <u>Essays On and In Machine Translation</u>, June, 1959, 7 pages plus 4-page appendix (dittoed).

7. Jones, K. Sparck, R. M. Blackmore and C. Wordley. "Library for Mechanical Translation," <u>Essays On and In Machine Translation</u>, June, 1959, 8 pages plus illustrations.

8. Joyce, T. and R. M. Needham. "The Thesaurus Approach to Information Retrieval," <u>American Documentation</u>, Vol. 9, No. 3, July, 1958.

9. Kay, M. "The Relevance of Linguistics to Mechanical Translation," <u>Essays On and In Machine Translation</u>, June, 1959, 20 pages (dittoed).

10. King, Gilbert W. <u>A Thesaurus-Lattice Approach to the Structure of Language and Communication with Words</u>. Report on the work of the Cambridge Language Research Unit for the NSF, prepared by Gilbert W. King, in collaboration with Margaret Masterman, CLRU, and Stephen Whelan, Royal Radar Establishment, July, 1958.

11. Masterman, M. "The Thesaurus in Syntax and Semantics," <u>Mechanical Translation</u>, Vol. 4, Nos. 1 and 2, November 1957, pp. 35-43.

12. Masterman, M., R. M. Needham, and K. Sparck Jones. <u>The Analogy Between Mechanical Translation and Library Retrieval</u>. Reprints of papers for the International Conference on Scientific Information, 1958, National Academy of Sciences/National Research Council, Wash., D. C., pp. 103-122 (Area 5).

13. Masterman, Margaret, R. M. Needham, K. Sparck Jones, and Bryan Mayoh. "Agricola Incurvo Terram Mimovit Aratro," <u>Essays On and In Machine Translation</u>, June, 1959, 15 pages (dittoed).

14. Masterman, Margaret. "What is a Thesaurus?" Essays On and In Machine Translation, June, 1959, 74 pages (dittoed).
15. Masterman, Margaret. "Fictitious Sentences in Language," Essays On and In Machine Translation, June, 1959, 31 pages (dittoed).
16. Masterman, Margaret. "A Possible Counter Example to FARIMT," Essays On and In Machine Translation, June, 1959, 5 pages (dittoed).
17. May, E. B. "Preliminary Memorandum Written from the Administrative Point of View on the Report by Y. Bar-Hillel, on the State of Machine Translation in the United States and Great Britain," Essays On and In Machine Translation, June, 1959, 4 pages (dittoed).
18. Needham, R. M. and T. Joyce. "A Thesaurus Approach to Information Retrieval," American Documentation, April, 1958.
19. Needham, R. M. and A. F. Parker-Rhodes. "This Question of Lattice Theory," Essays On and In Machine Translation, June, 1959, 13 pages (dittoed).
20. Parker-Rhodes, A. F. "An Electronic Computer Programme for Translating Chinese into English," Mechanical Translation, Vol. 3, No. 1, July, 1956.
21. Parker-Rhodes, A. F. "The Use of Statistics in Language Research," Mechanical Translation (to be published).
22. Parker-Rhodes, A. F. "Some Recent Work on Interlinguae and Thesauri in Machine Translation," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.
23. Parker-Rhodes, A. F. and R. M. Needham. "A Reduction Method for Non-Arithmetic Data and its Application to Thesaurus Translation." Presented at The International Conference on Information Processing, Paris, June, 1959.
24. Richens, R. H. "Preprogramming for Mechanical Translation," Mechanical Translation, Vol. 3, No. 1, July, 1956, pp. 20-25.
25. Richens, R. H. and M. A. K. Halliday. "Linguistic Problems of Machine Translation," in Machine Translation of Languages, edited by W. N. Locke and A. D. Booth. New York: John Wiley and Sons, 1955.
26. Richens, R. H. "Interlingual Machine Translation," British Computer Journal, 1958.
27. Richens, R. H. "Tigris and Euphrates. A Comparison of Human and Machine Translation," National Physical Laboratory Symposium on the Mechanization of Thought Processes, Teddington, England, November, 1958.
28. Richens, R. H. "Logical Looseness on Interlinguas," Essays On and In Machine Translation, June, 1959, 3 pages (dittoed).
29. Staniforth, Joy M. "General Schema of a Thesauric Translation Programme, Using Punched-Card Techniques," Essays On and In Machine Translation, June, 1959, 5 pages (dittoed).
30. Wordley, C. "Establishing the Contextual Meaning of Words," Essays On and In Machine Translation, June, 1959, 6 pages (dittoed).
31. Wordley, C. "C.L.R.U. Mechanical Abstracting Test I," Essays On and In Machine Translation, June, 1959, 3 pages (dittoed).

Royal Aircraft Establishment, England

1. Fairthorne, R. A. "Basic Postulates and Common Syntax," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

University of Bristol

1. Herdan, G. "The Statistics of Structured Meaning," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

University College, London

1. Aspects of Translation. Studies in Communication, 2. The Communication Research Centre, University College, London. London: Secker and Warburg, 1958.

University of London, Birkbeck College

1. Booth, Andrew D. "Mechanical Translation," Computers and Automation, Vol. 2, No. 4, 1953, pp. 6-8.
2. Booth, A. D. and K. H. V. Booth. Automatic Digital Calculators. London: Butterworths, 1953. (Chapter 17 concerned with Machine Translation.)
3. Booth, A. D. "Calculating Machines and Mechanical Translation," Discovery, Vol. 15, April, 1954, pp. 280-285.
4. Booth, A. D. and W. N. Locke, editors. "Historical Introduction," Machine Translation of Languages, New York: Wiley, 1955, pp. 1-14.
5. Booth, A. D. and R. H. Richens. "Some Methods of Mechanized Translation," Machine Translation of Languages, New York: Wiley, 1955, pp. 24-46.
6. Booth, A. D. "Storage Devices," Machine Translation of Languages, New York: Wiley, 1955, pp. 119-123.
7. Booth, A. D. "Use of a Computing Machine as a Mechanical Dictionary," Nature, Vol. 176, No. 4481, September 17, 1955, p. 565.
8. Booth, A. D. "Present Objectives of Machine Translation in the United Kingdom," Babel, Vol. 2, No. 3, October, 1956.
9. Booth, A. D. "Influence of Context on Translation," Information Theory, Third London Symposium, Butter-

worths, London, 1956.

10. Booth, A. D. "Mechanical Translations," ASLIB Proceedings, Vol. 9, No. 6, June, 1957, pp. 177-181.

11. Booth, A. D. "General Applications of the Digital Computer," Journal of the Institute of Electrical Engineering, Vol. 3, No. 36, 1957, pp. 629-636.

12. Booth, A. D., L. Brandwood, and J. P. Cleave. Mechanical Resolution of Linguistic Problems. New York: Academic Press, Inc.; London: Butterworths Scientific Publications, 1958.

13. Booth, A. D., L. Brandwood, and J. P. Cleave. "The Analysis of Content and Structure," "Stylistic Analysis" (Ch. 3 and 4), "French" (Ch. 8), "German" (Ch. 9), "Multilingual Translation" (Ch. 11), Mechanical Resolution of Linguistic Problems. London, Butterworths, 1958.

14. Booth, Kathleen H. V. Programming for an Automatic Digital Calculator. London, Butterworths Scientific Publications, 1958.

15. Booth, A. D. "Translating Machines," Int. Soc. Sci. Bull., Unesco, 10 (1), 1958.

16. Booth, A. D. "Syntactic Processing for Machine Translation and its Implications for Cost and Speed," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

17. Brandwood, L. "Previous Experiments in Mechanical Translation," Babel, Vol. 2, No. 3, October, 1956, pp. 125-27.

18. Brandwood, L. "The Translation of a Foreign Language by Machine," Babel, Vol. 2, No. 3, October, 1956.

19. Brandwood, L. "Mechanical Translation of French," Mechanical Translation, Vol. 3, No. 2, November, 1956, pp. 52-61.

20. Brandwood, L. "Analysing Plato's Style with an Electronic Computer," Institute of Classical Studies, Bulletin No. 3, University of London, 1956, pp. 45-54.

21. Cleave, John P. "A Model for Mechanical Translation," Mechanical Translation, Vol. 4, Nos. 1 and 2, November, 1957, pp. 2-4.

22. Cleave, J. "A Type of Program for Machine Translation," Mechanical Translation, Vol. 4, No. 3, December, 1957, pp. 54-58.

23. Cleave, J. P. and B. Zacharov. "Language Translation by Electronics," Wireless World, 61 (9), 1958, pp. 433-435.

24. Cleave, J. P. "Braille Transcription and Mechanical Translation," Mechanical Translation, Vol. 2, No. 3, December, 1955, pp. 50-53.

25. Firth, J. R. "Linguistic Analysis and Translation," For Roman Jakobson. The Hague, Mouton and Co., 1956, pp. 133-139.

26. Mackay, A. L. "The Organization and Availability of Technical Translations," ASLIB Proceedings, 10 (5), May, 1958.

27. Zacharov, B. "A Refinement in Coding the Russian Cyrillic Alphabet," Mechanical Translation, Vol. 4, No. 3, December, 1957, pp. 76-78.

UNITED STATES, ACADEMIC INSTITUTIONS

Georgetown University

1. Austin, William M. "A Linear System of English Syntax," Seminar Work Paper: MT-53, Georgetown University, Washington, D. C., 1957.

2. Austin, William M. "The Theoretical Basis of the Uni-Directional Matching (Lukjanow) Method," Seminar Work Paper: MT-36, 1957.

3. Belmore, Don A. "A General Flow-Chart of Mechanical Translation (Russian into English)," Seminar Work Paper: MT-34, 1957.

4. Belmore, Don A. "Formulation," (The work which must precede the programming of MT), Seminar Work Paper: MT-47, 1957.

5. Boldyreff, Antonina. "The GAT Machine Dictionary," General Analysis Technique, Russian-English Research Reports, Occasional Papers on Machine Translation, No. 3, Part II.

6. Brown, A. F. R. "Word Analysis Versus Multiple-Entry Glossary Storage," Seminar Work Paper: MT-18, 1957.

7. Brown, A. F. R. "A Suggested Method for Achieving Machine Translation with a Short Trial on Chemical French," Seminar Work Paper: MT-21, 1957.

8. Brown, A. F. R. "A Preliminary Mechanization of the Method for Machine Translation Suggested in Paper MT-21," Seminar Work Paper: MT-55, 1957.

9. Brown, A. F. R. "Details of a Method for Coding the Mechanical Translation of French into English," Seminar Work Paper: MT-70, 1958.

10. Brown, A. F. R. "Further Details on the Coding of Dictionary Items for the Mechanical Translation of French," Seminar Work Paper: MT-75, 1958.

11. Brown, A. F. R. "Organization of the Mechanical Dictionary for Machine Translation of French into English," Seminar Work Paper: MT-76, 1958.

12. Brown, A. F. R. "Language Translation," Journal of the Association for Computing Machinery, Vol. 5, No. 1, January, 1958, pp. 1-8.

13. Dostert, Leon. (Ed.) "Report of the Eighth Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Studies," Research in Machine Translation. Washington, D. C.: Georgetown University Press, 1957.

14. Dostert, Leon. (Ed.) Research in Machine Translation. Washington, D. C.: Georgetown University Press, 1957.

15. Dostert, Leon. "The Georgetown-IBM Experiment," In Mechanical Translation of Languages by W. N. Locke and P. D. Booth. The Technology Press of MIT and John Wiley and Sons, Inc., New York, 1955, pp. 124-135.

16. Fargo, Nancy and Joan Rubin. "3 Russian Prepositions," Seminar Work Paper: MT-30, 1957.

17. Fargo, Nancy and Joan Rubin. "The Russian Preposition 'K,'" Seminar Work Paper: MT-31, 1957.

18. Fargo, Nancy and Joan Rubin. "Pronominal 'ЧТО'," Seminar Work Paper: MT-37, 1957.
19. Fargo, Nancy and Joan Rubin. "Tentative Statement of Reasons for Choice in the Translation of Noun Suffixes," Seminar Work Paper: MT-40, 1957.
20. Fargo, Nancy and Joan Rubin. "Prepositions 'C' and 'ИЗ'," Seminar Work Paper: MT-57, 1957.
21. Garvin, Paul. "Some Linguistic Problems in Machine Translation," For Roman Jakobson, The Hague: Mouton and Co., 1956, pp. 180-186.
22. Garvin, Paul. "Preliminary Materials on Coding," Seminar Work Paper: MT-41, 1957.
23. Garvin, Paul. "Machine Translation," Reports of International Congress of Linguists, Oslo, 1957.
24. Garvin, Paul. "Routines Involving Agreement," Seminar Work Paper: MT-52, 1957.
25. Garvin, Paul. "An Arrangement Routine Involving Certain Participles," (Preliminary Statement), Seminar Work Paper: MT-60, 1957.
26. Garvin, Paul. "Routines and Loops in Syntactic Searching, I," (Preliminary Statement), Seminar Work Paper: MT-61, 1957.
27. Garvin, Paul. "Routines and Loops in Syntactic Searching and Rearrangement, II," Seminar Work Paper: MT-62, 1957.
28. Garvin, Paul, Dorita Lochak, Madelaine Mathiot, and Christine Anne Montgomery. "Report of Group II of the Georgetown University Project in Mechanical Translation Research," Seminar Work Paper: MT-73, 1958.
29. Glazer, S. "A Preliminary Report on the Use/Non-Use of the Definite Article in Translating Possessive Phrases in Russian Chemical Texts," Seminar Work Paper: MT-26, 1957.
30. Glazer, S. "Article Requirements of Plural Nouns in Russian Chemistry Texts," Seminar Work Paper: MT-42, 1957.
31. Korn, David. "Sentence Separators," General Analysis Technique, Russian-English Research Reports, Occasional Papers on Machine Translation, No. 12, Part XI, 1959.
32. Lukjanow, Ariadne W. "Statement of the Proposed Method for Mechanical Translation," Seminar Work Paper: MT-35, 1957.
33. Moyne, John. "The Exclusion Operation," General Analysis Technique, Russian-English Research Reports, Occasional Papers on Machine Translation, No. 7, Part VI, 1959.
34. Moyne, John. "Rearrangement," General Analysis Technique, Russian-English Research Reports, Occasional Papers on Machine Translation, No. 21, Part XX, 1959.
35. Pacak, Milos. "Case Endings of Nouns in Russian," Seminar Work Paper: MT-15, 1957.
36. Pacak, Milos. "Verbal Items and Their Glossarization," Seminar Work Paper: MT-19, 1957.
37. Pacak, Milos. "Review of Noun, Adjective, and Verb Suffixes," Seminar Work Paper: MT-20, 1957.
38. Pacak, Milos. "Identification of Russian Items by the Machine Procedure," Seminar Work Paper: MT-32, 1957.
39. Pacak, M. and E. Pantzer. "The Transfer of Russian Reflexive Verbs into English," Seminar Work Paper: MT-50, 1957.
40. Pacak, Milos. "Impersonal and Infinitive Structures in Russian and Their Transfer into English," Seminar Work Paper: MT-54, 1957.
41. Pacak, Milos. "Scheme of Russian Morphology in Terms of Mechnical Translation," Seminar Work Paper: MT-74, 1958.
42. Pacak, Milos. "Morphological Analysis," General Analysis Technique, Russian-English Research Reports, Occasional Papers on Machine Translation, No. 5, Part IV, 1959.
43. Pacak, Milos. "The Morphological Abstraction of Russian Verbs," Occasional Papers on Machine Translation, No. 22, 1959.
44. Pacak, Milos. "Morphology in Terms of Mechanical Translation," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.
45. Pantzer, E. "Double Translation," Seminar Work Paper: MT-24, 1957.
46. Pantzer, E. "Texts and the Translation Unit," Seminar Work Paper: MT-25, 1957.
47. Pyne, Jane A. "The Methodology of the Experimental Group," Seminar Work Paper, MT-28, 1957.
48. Pyne, Jane A. "English Syntactic Concepts for Mechanical Translation," Seminar Work Paper: MT-38, 1957.
49. Pyne, J., M. Zarechnak, and M. Pacak. "Transfer of Participles, Russian to English," (Full Forms Only). Seminar Work Paper: MT-65, 1958.
50. Pyne, J., M. Sushko, and M. Zarechnak. "Transfer of Adverbs: Russian-English," Seminar Work Paper: MT-66, 1958.
51. Pyne, Jane. "Interpolation Routines," General Analysis Technique, Russian-English Research Reports, Occasional Papers on Machine Translation, No. 9, Part VIII, 1959.
52. Salemme, A. J. "Keypunch Instruction Manual," General Analysis Technique, Russian-English Research Reports, Occasional Papers on Machine Translation, No. 2, Part I, 1959.
53. Smith, Philip N., Jr. "English Synthesis Codes," General Analysis Technique, Russian-English Research Reports, Occasional Papers on Machine Translation, No. 17, Part XVI, 1959.
54. Sushko, M. M. "Russian Phraseological Expressions," Seminar Work Paper: MT-27, 1957.
55. Toma, Peter. Serna System. (Edited by J. A. Moyne). June, 1959.
56. Toma, Peter. "Four Languages Interpreted by Computer," Electrical Engineering, 76, October, 1957.
57. Zarechnak, M. M. and J. Pyne. "The Range of Machine Search for Translation of Russian Pronouns," Seminar Work Paper: MT-22, 1957.
58. Zarechnak, M. M. "Basic Syntactic Concepts: A Summary of Russian Syntactic Theory and Symbolic Notation, With Notes on Application to Machine Translation Research," Seminar Work Paper: MT-29, 1957.
59. Zarechnak, M. M. and Jane A. Pyne, "Syntactic Transfer Procedures," Seminar Work Paper: MT-48, 1957.
60. Zarechnak, Michael. "Lexical Choice," General Analysis Technique, Russian-English Research Reports, Occasional Papers on Machine Translation, No. 15, Part XIV, 1959.
61. Georgetown University Machine Translation Research. Monthly Summary Report, Vol. I, No. 1, October, 1959, and Vol. I, No. 2, November, 1959, published to date.

62. General Analysis Technique (Russian-English) Research Reports (Parts I, II, IV, VI, VIII, XI, XIV, XVI, XX). Institute of Languages and Linguistics Machine Translation Research Center, Georgetown University, Washington, D. C., 1959.

Harvard University

1. Bossert, William. "A Set of Context Pullers for Use in Linguistic Research," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section XIX, August, 1959.
2. Brower, Reuben A. (Ed.) On Translation. Harvard Studies in Comparative Literature. Cambridge: Harvard University Press, 1959.
3. Cohn, M. "On the Design of an Affix Splitting Device," Design and Operation of Digital Calculating Machinery, Report No. AF-50, Sec. IV, 1958.
4. Coppinger, Lorna L. "Sentence Length Count," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section V, August, 1959.
5. Coppinger, Lorna, James Hannan, David Isenberg, Carolyn J. Rogers, Stefanie Von Susich. "Correcting and Updating the Harvard Automatic Dictionary File," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-2, Section VIII, March, 1959.
6. Frink, Orrin. "Programs for Correcting the Harvard Automatic Dictionary and for Syntactic Study," (Conhadic, Checkhadic, Texthadic, and Freqhadic), Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-2, Section V, March, 1959.
7. Frink, Orrin. "Automatic Classification of Russian Words," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section IX, August, 1959.
8. Frink, Orrin. "Modifications to the Programs for Correcting the Harvard Automatic Dictionary and for Syntactic Study," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section IV, 1959.
9. Frink, Orrin and Lorna L. Coppinger. "A Study of the Resolution of Ambiguous Genitive Nouns," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section XVII, August, 1959.
10. Frink, Orrin and Geraldine Kline. "Statistics on Grammatical Interpretations," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section III, August, 1959.
11. Foust, William. Linguistic Data Needed in Machine Translation. Honors Thesis in Linguistics and Applied Mathematics, 1957.
12. Foust, William. "Inflected Form Generators," Design and Operation of Digital Calculating Machinery, Progress Report #AF-49, 1957.
13. Foust, William. "Inflectors," Design and Operation of Digital Calculating Machinery, Progress Report #AF-50, Section VI, 1958.
14. Giuliano, Vincent E. "A Formula Finder for the Automatic Synthesis of Translation Algorithms," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-2, Section IX, March, 1959.
15. Giuliano, Vincent E. "Compilation of an Automatic Dictionary," Design and Operation of Digital Calculating Machinery, Progress Report #AF-49, 1957.
16. Giuliano, V. E. "The Trial Translator: An Automatic Programming System for the Experimental Machine Translation of Russian to English," Proceedings of the 1958 Eastern Joint Computer Conference.
17. Giuliano, V. E. An Experimental Study of Automatic Language Translation. Doctoral Thesis, Harvard University, 1959.
18. Giuliano, V. E. and A. G. Oettinger. Research on Automatic Translation at Harvard Computation Laboratory. Submitted for publication, 1959.
19. Gould, R. "Multiple Correspondence in Automatic Translation," Mechanical Translation, Vol. 4, Nos. 1 and 2, November, 1957, pp. 14-27.
20. Grant, Sarah B. "A Time Study of Three Operations in Experimental Word-by-Word Translation," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-2, Section IV, March, 1959.
21. Grant, Sarah B. "The Transcription of Russian Texts," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-2, Section II, March, 1959.
22. Grant, Sarah B. and Ladislav Matejka. "The Automatic Classification and Inflection of English Words," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section XIII, August, 1959.
23. Greenberg, Michael. "A Program to Delete Stem Homographs," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section II, August, 1959.
24. Isenberg, David. "Exceptional Class Extractor," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section XI, August, 1959.
25. Isenberg, David. "Updating and Enlarging a Dictionary (Numbering Device Parts I and II)," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section XII, August, 1959.
26. Jones, P. E. Jr. "The Continuous Dictionary Run," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-2, Section I, March, 1959.
27. Jones, P. E. Jr. "A Feedback System for the Harvard Automatic Translator," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section XIV, August, 1959.
28. Jones, P. E. Jr. "Modifications to the Continuous Dictionary Run (I)," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section XVI, August, 1959.
29. Jones, P. E. Jr. and Warren Plath. "SYNTAXIC: An Experimental Approach to Automatic Microsyntactic Analysis," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section X, August, 1959.
30. Karp, R. M. Some Applications of Logical Syntax to Digital Computer Programming. Doctoral Thesis, 1959.
31. Magassy, Karol. "An Automatic Method of Inflection for Russian," Design and Operation of Digital Calculating Machinery, Progress Report #46, March, 1957.
32. Magassy, Karol. "An Automatic Method of Inflection for Russian (II)," Design and Operation of Digital Cal-

culating Machinery, Progress Report #AF-49, 1957.

33. Matejka, Ladislav. "The Automatic Interpretation of Russian Verbal Endings," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-2, Section III, March, 1959.
34. Matejka, Ladislav. "Selection and Classification of the Vocabulary for the Automatic Dictionary," Design and Operation of Digital Calculating Machinery, Progress Report #AF-49, 1957.
35. Matejka, Ladislav. "Grammatical Specifications in the Russian-English Automatic Dictionary," Design and Operation of Digital Calculating Machinery, Progress Report #AF-50, Section V, 1958.
36. Matejka, Ladislav. "Typography in Russian Periodicals and the Problem of Automatic Reading," Design and Operation of Digital Calculating Machinery, Progress Report #AF-50, Section VIII, 1958.
37. Matejka, Ladislav. "Grammatical Coding for Prepositions," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section VI, August, 1959.
38. Matejka, Ladislav. "Grammatical Coding for Pronouns," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section XVIII, August, 1959.
39. Mattingly, I. G. "Post-Editing for Feedback," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section I, August, 1959.
40. Miller, George A. and J. G. Beebe-Center. "Some Psychological Methods for Evaluating the Quality of Translations," Mechanical Translation, Vol. 3, No. 3, December, 1956, pp. 73-80.
41. Oettinger, Anthony. "A Study for the Design of an Automatic Dictionary," Progress Report #26, November, 1952 to February, 1953.
42. Oettinger, Anthony. A Study for the Design of an Automatic Dictionary. Doctoral Thesis, April, 1954.
43. Oettinger, Anthony. "Distribution of Word Length in Technical Russian," Mechanical Translation, Vol. 1, No. 3, December, 1954.
44. Oettinger, Anthony. "The Design of an Automatic Russian Technical Dictionary." In Machine Translation of Languages by W. N. Locke and A. D. Booth, New York: John Wiley and Sons, Inc., May, 1955.
45. Oettinger, Anthony. "Automatic Machines," Design and Operation of Digital Calculating Machinery, Progress Report #AF-49, 1957.
46. Oettinger, Anthony. "An Input Device for the Harvard Automatic Dictionary," Mechanical Translation, Vol. 5, No. 1, July, 1958, pp. 2-7.
47. Oettinger, A. G., W. Foust, V. Giuliano, K. Magassy, and L. Matejka. "Linguistic and Machine Methods for Compiling and Updating the Harvard Automatic Dictionary." Preprints of papers for the International Conference on Scientific Information, 1958, National Academy of Sciences/National Research Council, Washington, D. C. pp. 137-160 (Area 5).
48. Oettinger, Anthony. Soviet Work in Automatic Translation. The Computation Laboratory of Harvard University, May, 1958.
49. Oettinger, Anthony. A Trip to the Soviet Union, August 1958. The Computation Laboratory, Harvard University, Cambridge, Mass.
50. Oettinger, Anthony. "A Survey of Soviet Work on Automatic Translation," Mechanical Translation, 1959.
51. Oettinger, Anthony. Automatic Language Translation. In press, 1959.
52. Plath, Warren. "Proposals for Additional Grammatical Coding in the Harvard Automatic Dictionary File," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section XV, August, 1959.
53. Salton, G. "The Use of Punctuation Patterns in Machine Translation," Mechanical Translation, Vol. 5, No. 1, July, 1958, pp. 16-24.
54. Sherry, Murray E. "Automatic Interpretation of Russian Affixes on a Word-by-Word Basis," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-2, Section VI, March, 1959.
55. Van Campen, Joseph. "Provisional Resolution of Noun Singular-Plural Ambiguities," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section VII, August, 1959.
56. Von Susich, Stefanie. "Frequency Runs--A System for Lexical Quality Control and Statistical Analysis," Mathematical Linguistics and Automatic Translation, Progress Report #NSF-3, Section VIII, August, 1959.

Illinois Institute of Technology

1. Wundheiler, Luitgard N. Invariant Syntax as Prerequisite of all Translation. Mimeographed, 13 pages, about May, 1953.
2. Wundheiler, Luitgard and Alex. "Some Logical Concepts for Syntax," Machine Translation of Languages, by Locke and Booth, The Technology Press of M. I. T. and John Wiley and Sons, Inc., New York, 1955, pp. 194-207.

John Carrol University

1. Melton, John L. "A Method of Information Processing and Machine Translation of Scientific Materials," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

Massachusetts Institute of Technology

1. Chomsky, Noam. Semantic Considerations in Grammar. Monograph No. 8, The Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, November, 1955.
2. Chomsky, Noam. "Three Models for the Description of Language," I. R. E. Transactions on Information Theory, Vol. IT-2, No. 3, 1957, pp. 113-124.
3. Chomsky, Noam. Syntactic Structures. 'S-Gravenhage, Netherlands: Mouton and Co., 1957, 116 pages.
4. Lees, R. B. "Review of Chomsky's 'Syntactic Structures'," Languages, Vol. 33, No. 3, Part 1, July-Septem-

ber, 1957, pp. 375-408.

5. Lees, R. B. "Structural Grammars," Mechanical Translation, Vol. 4, Nos. 1 and 2, November, 1957.

6. Locke, W. N. "Speech Input," Machine Translation of Languages, edited by W. N. Locke and A. D. Booth, New York: John Wiley & Sons, Inc.; London: Chapman and Hall, Ltd., 1955.

7. Locke, W. N. and A. D. Booth. (Ed.) Machine Translation of Languages. Cambridge: The Technology Press of MIT; New York: John Wiley & Sons, Inc.; London: Chapman and Hall, Ltd., 1955.

8. Locke, William M. "Translation by Machine," Scientific American, Vol. 194, No. 1, January, 1956, pp. 29-33.

9. Locke, W. N. and Victor H. Yngve. "Research in Translation by Machine at Massachusetts Institute of Technology," Reports of the VIII International Congress of Linguists, Oslo, 1957.

10. "M. I. T. International Conference on Machine Translation, October 1956," Mechanical Translation, Vol. 3, No. 2, November, 1956, pp. 32-61.

11. Ulverstad, Bjarne. "Syntactical Variants," Mechanical Translation, Vol. 4, Nos. 1 and 2, November, 1957, pp. 28-34.

12. Yngve, Victor H. "Mechanical Translation," Quarterly Progress Report, Research Laboratory of Electronics, M.I.T., October 15, 1953.

13. Yngve, Victor H. "The Machine and the Man," Mechanical Translation, Vol. 1, No. 2, August, 1954, pp. 20-22.

14. Yngve, Victor H. "Machines for the Translation of Languages," Journal of Communication, Vol. V, No. 2, Summer, 1955, pp. 35-40.

15. Yngve, Victor H. "Syntax and the Problem of Multiple Meaning," Mechanical Translation of Languages, pp. 208-226, edited by W. N. Locke and A. D. Booth. New York: John Wiley & Sons, Inc.; London: Chapman & Hall, Ltd., May, 1955.

16. Yngve, Victor H. "Sentence for Sentence Translation," Mechanical Translation, Vol. 2, No. 2, November, 1955, pp. 29-37.

17. Yngve, V. H. "The Translation of Languages by Machine," Information Theory, Chapter 21, edited by Colin Cherry. London: Butterworths, 1956.

18. Yngve, V. H. "The Outlook for Mechanical Translation," Le Linguiste, No. 4, 1956, pp. 5-7; reprinted in Babel, Vol. II, No. 3, October, 1956, pp. 99-101.

19. Yngve, V. H. "Terminology in the Light of Research on Mechanical Translation," Babel, Vol. II, No. 3, October, 1956, pp. 128-132.

20. Yngve, V. H. "Mechanical Translation Research at Massachusetts Institute of Technology," Mechanical Translation, Vol. 3, No. 2, November, 1956, pp. 44-45.

21. Yngve, V. H. "The Technical Feasibility of Translating Languages by Machine," Communications and Electronics, No. 28, January, 1957, pp. 792-797.

22. Yngve, V. H. "Gap Analysis and Syntax," I. R. E. Transactions on Information Theory, Vol. IT-2, No. 3, 1957, pp. 106-112.

23. Yngve, V. H. "A Framework for Syntactic Translation," Mechanical Translation, Vol. 4, No. 3, December, 1957, pp. 59-65.

24. Yngve, V. H. "The Feasibility of Machine Searching of English Texts," Preprints of papers for the International Conference on Scientific Information, 1958, National Academy of Sciences/National Research Council, Washington, D. C., pp. 161-170 (Area 5).

25. Yngve, V. H. "A Programming Language for Mechanical Translation," Mechanical Translation, Vol. 5, No. 1, July, 1958, pp. 25-41.

University of California, Berkeley

1. Lamb, Sydney M. and William H. Jacobsen, Jr. A High-Speed Large-Capacity Dictionary System. Internal Memorandum, November, 1959.

University of California, Los Angeles

1. Bull, William E. Problems of Vocabulary Frequency and Distribution. Mimeographed, 8 pp., June, 1952.

2. Bull, W., Charles Africa, and D. Teichroew. "Some Problems of the 'word'," Machine Translation of Languages, edited by Locke and Booth. New York: John Wiley & Sons, 1955.

3. Harper, Kenneth E. "The Mechanical Translation of Russian: Preliminary Report," Modern Language Forum, Vol. 38, No. 3-4, September-December, 1953, pp. 12-29.

4. Harper, Kenneth E. "Translating Russian by Machine," Journal of Communication, Vol. V, No. 2, Summer, 1955, pp. 41-46.

5. Harper, K. E. "A Preliminary Study of Russian," Machine Translation of Languages, edited by Locke and Booth. New York: John Wiley & Sons, 1955.

6. Harper, K. E. Machine Translation of Languages in the Soviet Union. Internal Report, UCLA, April, 1956.

7. Harper, K. E. "Contextual Analysis," Mechanical Translation, Vol. 4, No. 3, December, 1957.

8. Harper, K. E. "Semantic Ambiguity," Mechanical Translation, Vol. 4, No. 3, December, 1957.

9. Kaplan, A. "An Experimental Study of Ambiguity and Context," Mechanical Translation, Vol. 2, No. 2, November, 1955, pp. 39-46.

10. Oswald, Victor A. Jr. and Stuart L. Fletcher, Jr. "Proposals for the Mechanical Resolution of German Syntax Patterns," Modern Language Forum, Vol. 36, No. 3-4, 1951, pp. 1-24.

11. Oswald, Victor A. Jr. Word-by-Word Translation. Mimeographed, 7 pp., June, 1952.

12. Oswald, Victor A. Jr. Microsemantics. Mimeographed, 10 pp., June, 1952.

13. Oswald, Victor A. Jr. and Richard H. Lawson. "An Idioglossary for Machine Translation," Modern Language Forum, Vol. 38, No. 3-4, September-December, 1953, pp. 1-11.

14. Pimsleur, Paul. "Semantic Frequency Counts," Mechanical Translation, Vol. 4, Nos. 1 and 2, November, 1957,

University of Michigan

1. Fillmore, Charles and Andreas Koutsoudas. The Directed Graph in Language Description. 1958. (Ozalid information copy).
2. Korfhage, R. and A. Koutsoudas. Russian Sentence Structure. 1958. (In preparation).
3. Koutsoudas, A. "Mechanical Translation of Languages," Engineering Research Institute Report, Willow Run Laboratories, December 20, 1955, 2144-895M.
4. Koutsoudas, A. "The Feasibility of Formulating Rules for the Mechanical Translation of the Russian Language: An Initial Investigation," Engineering Research Institute Report, Willow Run Laboratories, Feb-20, 1956, 2144-911M.
5. Koutsoudas, A. "Mechanical Translation of Russian: The First Test of Rules," Engineering Research Institute Report, Willow Run Laboratories, March 19, 1956, 2144-920M.
6. Koutsoudas, A. "Test of Rules on a Randomly Selected Text," Engineering Research Institute Report, Willow Run Laboratories, May 11, 1956, 2144-939M.
7. Koutsoudas, A. and R. Machol. "Machine Translation Work at the University of Michigan," Mechanical Translation, Vol. 3, No. 2, November, 1956, pp. 34 and 41.
8. Koutsoudas, A. and R. Korfhage. "Mechanical Translation and the Problem of Multiple Meaning," Mechanical Translation, Vol. 3, No. 2, November, 1956, pp. 46-51, 61.
9. Koutsoudas, A. and R. Korfhage. "The Computer as a Translator," Michigan Alumni Quarterly Review, December 8, 1956.
10. Koutsoudas, A. and R. Machol. "Frequency of Occurrence of Words: A Study of Zipf's Law with Application to Mechanical Translation," Engineering Research Institute Report, Willow Run Laboratories, June, 1957, 2144-147T.
11. Koutsoudas, A. "Mechanical Translation and Zipf's Law," Language, Vol. 33, No. 4, October-December, 1957, pp. 545-552.
12. Koutsoudas, Andreas. Defining Linear Context to Resolve Lexical Ambiguity. 1958. (Ozalid information copy).
13. Koutsoudas, A. and Assya Humecky. "Ambiguity of Syntactic Function Resolved by Linear Context," Word, Vol. 13, No. 3, December, 1957.
14. Koutsoudas, A. "The Plural Number of Nouns," Language and Speech, October-December, 1958.
15. Koutsoudas, A. and A. Halpin. Report of Project Michigan--Research in Machine Translation: II. Vol. 1, Russian Physics Vocabulary, With Frequency Count: Left-to-Right Alphabetization; Vol. 2, Russian Physics Vocabulary, with Frequency Count: Right-to-Left Alphabetization. University of Michigan, Willow Run Laboratories, September, 1958, No. 2144-312-T.
16. Koutsoudas, A. "Research in Machine Translation: I. General Program," Engineering Research Institute Report, Willow Run Laboratories, March, 1959.
17. Lehiste, Ilse. "Order of Subject and Predicate in Scientific Russian," Mechanical Translation, Vol. 4, No. 3, December, 1957.

University of Pennsylvania

1. Chatman, Seymour. "Pre-adjectivals in the English Nominal Phrase," Transformations and Discourse Analysis Projects. (Mimeographed, 32 pp.), National Science Foundation, November, 1959.
2. Gleitman, Lila. "Word and Word-complex Dictionaries," Transformations and Discourse Analysis Projects. (Mimeographed, 18 pp.), National Science Foundation, November, 1959.
3. Harris, Z. S. "Transfer Grammar," International Journal of American Linguistics, Vol. XX, No. 4, October, 1954.
4. Hiz, H. "Steps Toward Grammatical Recognition," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.
5. Hiz, H. "Syntactic Completion Analysis and Theories of Grammatical Categories," Transformations and Discourse Analysis Projects. (Mimeographed, 38 pp.), National Science Foundation, November, 1959.
6. Joshi, Aravind K. "Recognition of Local Substrings," Transformations and Discourse Analysis Projects. (Mimeographed, 54 pp.), National Science Foundation, November, 1959.
7. Joshi, Aravind K. "Summary of the Computer Program for Syntactic Analysis," Transformations and Discourse Analysis Projects. (Mimeographed, 16 pp.), National Science Foundation, November, 1959.
8. Kaufman, Brurai. "Higher-order Substrings and Well-formedness," Transformations and Discourse Analysis Projects. (Mimeographed, 61 pp.), National Science Foundation, November, 1959.
9. Kaufman, Brurai. "Computable Syntactic Analysis," Transformations and Discourse Analysis Projects. (Mimeographed, 70 pp.), National Science Foundation, November, 1959.
10. Sager, Naomi. "Elimination of Alternative Classifications," Transformations and Discourse Analysis Projects, (Mimeographed), National Science Foundation, November, 1959.

University of Texas

1. Lehmann, W. P. "Structure of Noun Phrases in German," Report of the Eighth Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Studies, Georgetown University, 1957, pp. 125-33.

University of Washington

1. Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English,

USAF I, Report No. RADC-TN-58-321. ASTIA Document No. AD-148992. Containing reports by Erwin Reifler, L. R. Micklesen, David L. Johnson, Robert E. Wall, Udo K. Niehaus and Donald Culbertson. 1958. Department of Far Eastern and Slavic Languages and Literature and Department of Electrical Engineering, University of Washington.

2. Culbertson, Donald. "Dictionary Card Processing Procedures," Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I. 22 pages, University of Washington Press, Seattle, 1958.

3. Dodd, Stuart C. "Model English," Machine Translation of Languages, edited by William N. Locke and A. Donald Booth. New York: John Wiley & Sons, Inc., and The Technology Press of M. I. T., 1955, pp. 165-173.

4. Douthwaite, Geoff. "The University of Washington Automatic Language Translator," Washington Engineer, Vol. 8, No. 4, February, 1956.

5. Johnson, David L. "Introduction (To the Engineering Section)," Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I. Seattle: University of Washington Press, 1958.

6. Johnson, D. L. and Robert E. Wall. "Logical Processing and Context Analysis in Machine Translation," The Trend in Engineering at the University of Washington, July, 1958, pp. 14-22, 25.

7. Micklesen, Lew R. "A Machine Translates from One Language to Another," The Trend in Engineering at the University of Washington, Vol. 8, No. 3, July, 1956, pp. 28-29.

8. Micklesen, Lew R. "Form Classes; Structural Linguistics and Machine Translation," For Roman Jakobson, 1956, pp. 344-352.

9. Micklesen, Lew R. "Russian-English Machine Translation," American Contributions to the Fourth International Congress of Slavicists, Moscow, September, 1958, pp. 1-21. 'S-Gravenhage: Mouton and Co. (Preprint).

10. Micklesen, L. R. "Procedural Report," Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I.81 pages. Seattle: University of Washington Press, 1958.

11. Niehaus, Udo K. "Automatic Pinpointing of Intended Non-Grammatical Meaning," Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I. 8 pages. Seattle: University of Washington Press, 1958.

12. Niehaus, Udo K. "Use of the IBM 650 Computer for the Study of Syntax in the Solution of the Problem of Multiple Meaning: Details," Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I. 21 pages. Seattle: University of Washington Press, 1958.

13. Reifler, Erwin. "Linguistic Analysis and Comparative Semantics," Review of General Linguistics, Haarlem, Netherlands, August, 1953, pp. 371-390. Paper presented at First Conference on General Semantics, University of Chicago, June, 1951.

14. Reifler, Erwin. Studies in Mechanical Translation, No. 1. Mechanical Translation. (Mimeographed, 51 pages), January 10, 1950.

15. Reifler, Erwin. Studies in Mechanical Translation, No. 2. Some Problems of the Mechanical Translation of Languages. (Mimeographed, 18 pages), April 9, 1951.

16. Reifler, Erwin. Studies in Mechanical Translation, No. 3. Machine Translation with a Pre-Editor and Writing for Machine Translation. (Mimeographed, 16 pages), June, 1952. Microfilmed, Roll No. 799, M. I. T., 1954.

17. Reifler, Erwin. Studies in Mechanical Translation, No. 4. General Machine Translation and Universal Grammar. (Mimeographed, 6 pages), June, 1952. Microfilmed, Roll No. 799, M. I. T., 1954.

18. Reifler, Erwin. "Studies in Mechanical Translation, No. 5: Report on the First Conference on Mechanical Translation," Mechanical Translation, Vol. 1, No. 2, August, 1954, pp. 23-32.

19. Reifler, Erwin. Studies in Mechanical Translation, No. 6. Report on Research Results for the Summer Quarter, 1952. (Mimeographed, 7 pages), August 30, 1952.

20. Reifler, Erwin. "Studies in Mechanical Translation, No. 7: The Mechanical Determination of the Constituents of German Substantive Composits,"Mechanical Translation, Vol. 2, No. 1, July, 1955, pages 3-14. (Mimeographed 27 pages), September 3, 1952.

21. Reifler, Erwin. Studies in Mechanical Translation, No. 8. The Machine Translation Form-Class Filtering System. (Mimeographed, 20 pages), October, 1952.

22. Reifler, Erwin. "Mechanical Determination of Meaning," Machine Translation of Languages, edited by W. N. Locke and A. D. Booth, New York: John Wiley & Sons, and The Technology Press of M. I. T., 1955, pp. 136-164.

23. Reifler, Erwin. The Machine Translation Pilot Model at the University of Washington. Internal paper, October, 1956.

24. Reifler, Erwin. "The Machine Translation Project at the University of Washington, U. S. A.," Reports for the Eighth International Congress of Linguistics, Oslo, August 5-9, 1957. Oslo University Press, 1957, pp. 343-347.

25. Reifler, Erwin. "Some New Terminology," Mechanical Translation, Vol. 4, No. 3, December, 1957. "Some New MT Terms," Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I, 2 pages, Seattle: University of Washington Press, 1958.

26. Reifler, Erwin. "Outline of the Project," Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I, 9 pages. Seattle: University of Washington Press, 1958.

27. Stathacopoulos, Aristoteles D. "Noun Phrase Analysis Using the IBM 650 Computer," The Trend in Engineering at the University of Washington, The Engineering Experiment Station, University of Washington, Vol. 9, No.2, April, 1957, pp. 20-21.

28. Stout, T. M. "Computing Machines for Language Translation," The Trend in Engineering at the University of Washington, Vol. 6, No. 3, July, 1954, 11-15, 29; Mechanical Translation, Vol. 1, No. 3, December, 1954.

29. Wall, Robert E. Jr. "Engineering Progress in Machine Translation," The Trend in Engineering at the University of Washington, Vol. 8, No. 3, July, 1956, pp. 9-15, 27-28.

30. Wall, Robert E. Jr. Some of the Engineering Aspects of the Machine Translation of Language. AIEE, Paper 56-693, 1956, 5 pages.

31. Wall, Robert E. Jr. "Russian to English Machine Translation with Simple Logical Processing," _American Institute of Electrical Engineers_, Paper No. 57-1062, August 16, 1957, New York, 10 pages.

32. Wall, Robert E. Jr. "Some of the Economics of Machine Translation," _Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I_, 2 pages. Seattle: University of Washington Press, 1958.

33. Wall, Robert E. Jr. "Use of the IBM 650 Computer for the Study of Syntax in the Solution of the Problem of Multiple Meaning: Outline," _Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I_, 9 pages. Seattle: University of Washington Press, 1958.

34. Wall, Robert E. Jr. "Precise Specification of the Processing Steps," _Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I_, 4 pages. Seattle: University of Washington Press, 1958.

35. Wall, Robert E. Jr. "Statistical Aspects of the Scientific Russian Word Count," _Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I_, 9 pages. Seattle: University of Washington Press, 1958.

36. Wall, Robert E. Jr. "Translation Quality and its Measurement," _Linguistic and Engineering Studies in Automatic Language Translation of Scientific Russian into English, USAF I_, 5 pages. Seattle: University of Washington Press, 1958.

37. Reifler, Erwin. "MT Linguistics and MT Lexicography at the University of Washington," _Proceedings of the International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation in Cleveland, Ohio_, September 6-12, 1959. New York: Interscience Publishers, Inc., 1960.

38. Reifler, Erwin. "Machine Language Translation," _Digitale Informationswandler_. Braunschweig (Germany): Friedrich Vieweg & Sohn--Verlag, 1960.

Western Reserve University

1. Kent, Allen. "Machine Literature Searching and Translation--An Analytical Review," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

2. Dennis, Sally F. "The Mechanical Preparation of the Chemical Abstracts Index for Searching by the Western Reserve University Searching Selector," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

3. Perry, James W. _Machine Techniques for Index Searching and for Machine Translation_. (Mimeographed, 9 pages, June, 1952).

4. Perry, James W. "Machine Translation of Russian Technical Literature. Notes on Preliminary Experiments," _Mechanical Translation_, Vol. 2, No. 1, July, 1955, pp. 15-24.

5. Perry, James W. _Machine Translation of Russian Technical Literature. Notes on Exploitation of the Russian Grammar_. (Mimeographed, 11 pages, about November, 1952).

6. Perry, James W. "A Practical Development Program," _Machine Translation of Languages_, Locke and Booth. New York: John Wiley & Sons, Inc. and The Technology Press of M.I.T., 1955, pp. 174-182.

7. Perry, James W. "Exploitation of Abstracts by Applying Machine Translation Techniques," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

Yale Law School

1. Allen, Layman E. "Toward a Procedure for Detecting and Controlling Syntactic Ambiguity in Legal Discourse," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

UNITED STATES, ROCKEFELLER FOUNDATION

1. Weaver, Warren. "Translation," _Machine Translation of Languages_, Locke and Booth. New York, John Wiley & Sons, and The Technology Press of M.I.T., 1955, pp. 15-23.

UNITED STATES GOVERNMENT AGENCIES

Aberdeen Proving Ground, Maryland

1. Reitwiesner, George W. and Martin H. Weik. "Survey of the Field of Mechanical Translation of Languages," _Ballistic Research Laboratories, Memorandum Report No. 1147_, May 1958.

2. Weik, Martin H. "Suggestions on a Device for Digital Encoding of Russian Scientific Text," _Ballistic Research Laboratories, Technical Note No. 1150_, June, 1958.

3. Weik, Martin H. "A Minimum 'Ones' Binary Code for English Text," _Ballistic Research Laboratories, Technical Note No. 1215_, September, 1958.

U. S. Department of Agriculture, Graduate School

1. Ornstein, Jacob. "Mechanical Translation," _Science_, Vol. 122, No. 3173, October 21, 1955, pp. 745-48.

U. S. National Bureau of Standards

1. "Syntax Patterns in English Studied by Electronic Computer," Computers and Automation, July, 1957.
2. "Machine Translation of Russian," National Bureau of Standards Technical News Bulletin, June, 1959, pp. 101-102.
3. "A New Approach to the Mechanical Syntactic Analysis of Russian," National Bureau of Standards Report No. 6595, November 10, 1959.

U. S. Patent Office

1. Newman, Simon M., Rowena W. Swanson, and Kenneth C. Knowlton. "A Notation System for Transliterating Technical and Scientific Texts for Use in Data Processing Systems," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

UNITED STATES, INDUSTRIAL ORGANIZATIONS

International Business Machines Corporation

1. Reynolds, A. C. Jr. "The Conference on Mechanical Translation," Mechanical Translation, Vol. 1, No. 3, December, 1954, pp. 47-55.
2. Sheridan, Peter. "Account of Georgetown University IBM Experiment, 1954," IBM Technical Newsletter, No. 9, 1954.
3. Sheridan, Peter. "Research in Language Translation on the IBM Type 701," IBM Applied Science Division Technical Newsletter, No. 9, January, 1955, pp. 5-24.

International Telemeter Corporation

1. King, Gilbert W. The Requirements of Lexical Storage. Internal Paper, International Telemeter Corporation, 1957.

Ramo-Wooldridge Corporation

1. Arey, Phillip. Summary of Paradigm Word-to-Word Machine Translation plus Supplement 1: Some Syntactical Rules. Internal Paper, February, 1952.
2. Arey, Phillip. Sentence for Sentence Machine Translation. Internal Paper, April, 1956.
3. Ramo-Wooldridge Corporation. "Machine Translation of Languages," Design Study for an Integrated USAF Intelligence Data Handling System. Submitted by the Corporation to Rome Air Development Center, March 31, 1957.
4. "Experimental Machine Translation of Russian to English," Project Progress Report, December 15, 1958.

Rand Corporation, Santa Monica, California

1. Edmundson, H. P. and D. G. Hays. "Studies in Machine Translation-2: Research Methodology,"
2. Edmundson, H. P. and D. G. Hays. "Research Methodology for Machine Translation," Mechanical Translation, Vol. 5, No. 1, July, 1958.
3. Edmundson, H. P., D. G. Hays, E. K. Renner, R. I. Sutton. Studies in Machine Translation-4: Manual for Pre-Editing Russian Scientific Text. RM-2065, December 4, 1959, 31 pages.
4. Harper, K. E., D. G. Hays, and A. Koutsoudas. A Glossary of Russian Physics on Punched Cards. P-1241, December 26, 1957.
5. Harper, K. E. and D. G. Hays. "The Use of Machines in the Construction of a Grammar and Computer Program for Structural Analysis," UNESCO NS/ICIP/F. 4.4. UNESCO International Conference on Information Processing, June, 1959.
6. Harper, K.E., D. G. Hays, B. J. Scott. Studies in Machine Translation-8: Manual for Postediting Russian Text, P-1624, November 7, 1959, 34 pages.
7. Hays, D. G. A Projected Study of Semantic Ambiguity. Internal working paper, P-944A, September, 1956.
8. Hays, David G. Linguistic Research at the Rand Corporation, P-1900, February, 1960, 20 pages.

Rand Corporation Progress Reports:

1. Survey and critique. MT Study 1. RM-2063, February, 1958.
2. Research methodology. MT Study 2. RM-2060.
3. Resume of machine codes and card formats. MT Study 3. RM-2064.
4. Manual for pre-editing Russian scientific text. MT Study 4.
5. Manual for keypunching Russian scientific text. MT Study 5. RM-2061, December, 1957.
6. Manual for coding Russian inflectional grammar. MT Study 6, RM-2066.
7. Manual for assigning word numbers and English equivalents to Russian forms. MT Study 7.
8. Manual for postediting Russian scientific text. MT Study 8. P-1624.
9. Bibliography of Russian scientific articles, MT Study 9. RM-2069.
10. A glossary of Russian physics on punched cards. P-1241.
11. The use of machines in the construction of a grammar and computer program for structural analysis. P-1588.
12. Order of subject and object in scientific Russian when other differentia are lacking. P-1632.
13. A Russian structure for comparison. P-1720.

Principal coauthors of these reports are Kenneth E. Harper and H. P. Edmundson.

MISCELLANEOUS

1. Heilprin, L. B. and M. Taube. "Automatic Dictionaries for Machine Translation," _Proceedings of I. R. E.,_ Vol. 45, No. 7, July, 1957.
2. MacDonald, N. "Language Translation by Machine," _Computers and Automation,_ Vol. 3, No. 2, 1957.
3. Woodbury, David O. "The Translating Machine," _The Atlantic,_ August, 1959, pp. 60-64.
4. Gode, Alexander. "The Signal System in Interlingua," _Mechanical Translation,_ Vol. 2, No. 3, December, 1955, pp. 55-60.

RUSSIA
(U.S.S.R.)

1. Agrayev, V. A. (Gorki). "An Algorithm for Translating French into Russian Electronically," _Abstracts of the Conference on Machine Translation,_ May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 45.
2. Agrayev, V. A. and V. V. Borodin (Gorki). "The Problem of Automatic Abstracting and Possible Solutions," _Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics,_ Leningrad, April 15-21, 1959. _Soviet Developments,_ August 31, 1959, JPRS 893-D, p. 45.
3. Akhmanova, O. S. "Common Machine Languages as 'Auxiliary Codes' or 'Mediator Languages'," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.
4. Andreyev, N. D. (U. Len.). "Mechanical Translation and the Problem of an Intermediary Language," _Voprosy Yazykoznaniya,_ Vol. 6, No. 5, September-October, 1957, pp. 117-121. _Soviet Experiments,_ p. 58, and _Experiments in Machine Translation,_ JPRS DC-68, p. 11.
5. Andreyev, N. D. "A Metalanguage of Machine Translation," _Abstracts of the Conference on Machine Translation,_ May 15-21, 1958, JPRS DC-241, July 22, 1958, p. 1.
6. Andreyev, N. D. (Len.). "Principles in the Constrauction of Electric Reading Devices," _Abstracts of the Conference on Machine Translation,_ May 15-21, 1958, JPRS DC-241, July 22, 1958, p. 45. _Soviet Developments,_ ...JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 171-173.
7. Andreyev, N. D. (Len.). "Work on an Indonesian-Russian Algorithm of Machine Translation," _Abstracts of the Conference on Machine Translation,_ May 15-21, 1958. JPRS DC-241, July 22, 1958, p. 46.
8. Andreyev, N. D., D. A. Batova, and V. S. Panfilov. (Len.). "Work on a Vietnamese-Russian Algorithm of Machine Translation," _Abstracts of the Conference on Machine Translation,_ May 15-21, JPRS DC-241, July 22, 1958, p. 47.
9. Andreyev, N. D. (Len.). Interview on Machine Translation present and future reported by Leningrad correspondent of _Isvestiya,_ Moscow, July 9, 1958.
10. Andreyev, N. D., S. Ya. Fitialov, and G. S. Tseyten (Len.). "Development of a Symbolic Machine Translation Language in the Experimental Laboratory for Machine Translation," _Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics,_ Leningrad, April 15-21, 1959. _Soviet Developments,_ August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 34.
11. Andreyev, N. D. (Len.). "Modeling a Language on the Basis of its Statistical and Theoretical Set Structure," _Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics,_ Leningrad, April 15-21, 1959. _Soviet Developments_ ...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 12-19.
12. Andreyev, N. D. and S. Ya. Fitialov (Len.). "Intermediary Language for Machine Translation and Principles of its Construction," _Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics,_ April 15-21, 1959, _Soviet Developments..._August 31, 1959, JPRS 893-D, pp. 52-60.
13. Andreyev, N. D., V. P. Berkov, and L. N. Zasorina. "The Calculation of Valences in Translation from Input Language into Intermediary Language," _Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics,_ April 15-21, 1959, _Soviet Developments..._August 31, 1959, JPRS 893-D, p. 73.
14. Andreyev, N. D. and L. R. Zinder. "Basic Problems in Applied Linguistics," _Soviet Developments..._October 29, 1959, JPRS: 991-D, pp. 18-40.
15. Andreyev, N. D. "Meta-Language of Machine Translation and its Application," _Soviet Developments..._JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 26-40.
16. Andreyev, N. D., V. P. Golovanov, L. I. Ivanova, and A. K. Ogloblin. "Root-Separating Program for an Indonesian Algorithm of Machine Translation," _Soviet Developments..._JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 61-67.
17. Andreyev, N. D., Ye. A. Zapdova, and O. A. Timofeyeva. "Certain Problems in the Construction of a Burmese-Russian Algorithm of Russian Translation," _Soviet Developments..._JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 91-98.
18. Andreyev, N. D., D. A. Batova, V. S. Panfilov, and V. M. Petrova. "Elements of Independent Analysis in the Vietnamese-Russian Algorithm of Machine Translation, _Soviet Developments..._JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 154-60.
19. Andreyev, N. D. "Principle of Construction of Electric Reading Devices," _Soviet Developments..._JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 171-73.
20. Artemov, V. A. and I. A. Zimnyaya. "Spectra of Phonemes and their Use in Machine Translation," _Abstracts of the Conference on Machine Translation,_ May 15-21, 1958, JPRS DC-241, July 22, 1958, p. 17.
21. Babintsev, A. A. (Len.). "Work on a Japanese-Russian Algorithm of Machine Translation," _Abstracts of the Conference on Machine Translation,_ May 15-21, 1958, JPRS DC-241, July 22, 1958, p. 48.
22. Babintsev, A. A. and Yu. P. Semenishchev. "Machine Translation from Japanese into Russian," _Soviet Developments..._JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 161-65.
23. Babitskiy, I. I. (Moscow). "Concerning One Model of a German Simple Sentence," _Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics,_ April 15-21, 1959. _Soviet Developments..._August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 28-32.

24. Bad, L. and Ye. Kunina. (Leningrad Truth), Leningrad. "Mathematics Assists Linguistics," December 4, 1958. Soviet Developments...March 27, 1959, JPRS: 621-D, pp. 10-12.

25. Bagrinovskaya, G. P. and G. L. Gavrilova. (Moscow), "The Programming of Translation from English into Russian," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 50.

26. Bagrinovskaya, G. P., O. S. Kulagina, A. A. Lyapunov, I. A. Mel'chuk, and T. N. Moloshnaya (Moscow). "Some Problems in Mathematical Linguistics Connected with Machine Translation," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 1.

27. Balaban, M. A. (Moscow). "Some Decoding Problems in Machine Translation," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 96.

28. Barkhudarov, L. S. and G. V. Kolshanskiy. "Experiments with Machine Translation," Problems in Linguistics, No. 1, 1958, Moscow. Soviet Developments...November 14, 1958, JPRS DC-319, pp. 1-9. Voprosy Yazykoznaniya, Vol. 7, No. 1, 1958, pp. 129-33.

29. Barkhudarov, L. S. and G. V. Kolshanskiy. "On the Problem of the Potentialities of Machine Translation," Voprosy Yazykoznaniya, Vol. 7, No. 1, 1958, JPRS DC-319.

30. Barkhudarov, L. S. (Moscow). "The Problem of Grammatical Analysis of English Sentence Structure in Conversion into an Intermediary Language," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Tr: Soviet Developments...August 31, 1959. JPRS 893-D, pp. 76-78.

31. Beletskiy, M. I. (Yerevan). "Symbolic Recording of a Machine Translation Algorithm," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Tr: Soviet Developments...August 31, 1959. JPRS 893-D, p. 35.

32. Belokrinitskaya, S. S. (Moscow). "Principles in Compiling a German-Russian Dictionary of Polysemantic Words for Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, p. 50. May 15-21, 1958. Tr: Soviet Developments...October 5, 1959, JPRS 925-D, pp. 72-82.

33. Belokrinitskaya, S. S., M. B. Yefimov, A. A. Zvonov, T. M. Nikolayeva, G. A. Tarasova (Moscow). "The Typology of Lexical Correspondences (An Approach to the Construction of an Intermediary Language)," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Tr: Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 68-69.

34. Belopol'skaya, A. R. and A. B. Kovrigin (Len.). "Conversion of Input Language into Intermediary Language (On German Material)," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 78.

35. Bel'skaya, I. K., L. N. Korolev, I. S. Mukhin, D. Yu. Panov, and S. N. Razumovskiy. "Certain Problems of Automatic Translation," Tr: Air Technical Intelligence, Wright-Patterson Air Force Base, Ohio. ATIC-306672 F-TS-9118/V.

36. Bel'skaya, I. K. (Akad. N.). "Machine Translation of Languages," Research, Vol. 10, No. 10, October, 1957, Butterworth, London.

37. Bel'skaya, I. K. "Main Features of the Glossary and Grammatical Programs for English-Russian Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, p. 51, May 15-21, 1958. JPRS DC-241, pp. 51-54.

38. Bel'skaya, I. K. "Some General Problems in Machine Translation," Moscow, May 15-21, 1958. Soviet Developments...October 5, 1959. JPRS: 925-D, pp. 1-24. Abstracts of the Conference on Machine Translation, JPRS DC-241, pp. 1-5.

39. Bel'skaya, I. K, "Machine Translation Methods and their Application to Anglo-Russian Scheme," UNESCO/NS/ICIP/F. 4.7. Paper prepared for the UNESCO International Conference on Information Processing, June, 1959.

40. Bel'skaya, I. K. "On the Principles for Constructing a Dictionary for Machine Translation," Voprosy Yazykoznaniya, Problems in Linguistics, No. 3, 1959, pp. 89-94. Soviet Developments...October, 29, 1959, JPRS: 992-D, pp. 1-9.

41. Berkov, V. P. and B. A. Ermov. "Concerning Attempts at Machine Translation," Voprosy Yazykoznaniya, November-December, 1955, pp. 145-48.

42. Berkov, V. P. (Len.). "Work on a Norwegian-Russian Algorithm of Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15 -21, 1958, pp. 54-55, JPRS DC-241, pp. 54-55.

43. Berkov, V. P., L. N. Zasorina, N. V. Gurov, S. Kh. Ioffe, and A. F. Smirnov. (Len.). "The Category of Voice in the Intermediary Language," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 74.

44. Berkov, V. P. (Moscow). "Grammatical Information and an Information Language," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 69-70.

45. Berkov, V. P. and N. V. Gurov. (Len.). "Design Principles of an Intermediary Language Dictionary," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959. JPRS: 893-D, pp. 66-68.

46. Berkov, V. P. and M. P. Cherkasova. "Work on a Norwegian-Russian Algorithm of Machine Translation," Soviet Developments...JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 68-78.

47. Bokarev, Ye. A. (Moscow). "An Intermediary Language and Artificial International Languages," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 5-6.

48. Bratchikov, I. L., S. Ya. Fitialov, and G. S. Tseytin (Len.). "Glossary Structure and Information Coding for Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 56.

49. Bratchikov, I. L., S. Ya. Fitialov, and G. S. Tseytin (Len.). "The Structure of Information for Machine Translation," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 36.

50. Bratchikov, I. L. (Len.). "Principles Underlying the Construction of Specialized Electronic Computers for Machine Translation," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 96-97.

51. Bratchikov, I. L., S. Ya. Fitialov, and G. S. Tseytin. "On the Structure of a Dictionary and the Coding of Information for Machine Translation," Soviet Developments...JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 41-60.
52. Chekova, G. V. (Moscow). "Experimental Translation from French into Russian," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 80.
53. Cherenin, V. P., G. A. Lavrent'eva, and N. V. Zhidkova. "An Experimental Informational Language for Mechanized Search of Scientific-Technical Literature," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.
54. Demidovich, N. B. (Moscow). "The Theory of Equivalent Codes," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 98-99.
55. Dobrushin, R. L. (Moscow). "The Value of Mathematical Methods in Linguistics," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 6.
56. Dobrushin, R. L. (Moscow). "An Experiment to Define the Concept of Grammatical Category," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 21-22.
57. Dobrushin, R. L. and I. M. Yaglom (Moscow). "Information Theory and Linguistics," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959. JPRS: 893-D, p. 102.
58. Dolgopol'skiy, A. V. (Moscow). "The Theory of Probability and Determination of Linguistic Relationship," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 22-23.
59. Dolgopol'skiy, A. B. (Moscow). "Factors Pertaining to the Development of a Language and the Frequency of Language Signs," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 99-100.
60. Dzhaparadze, D. (Tbilisi), I. A. Mel'chuk, and T. N. Moloshnaya (Moscow). "The Treatment of Coordinating Conjunctions in Translating from Input Language into Intermediary Language," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 63-66.
61. Finn, V. K. and D. G. Lakhuti (Moscow). "One Approach to Logical Semantics," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 40-42.
62. Fitialov, S. Ya. (Len.). "Formal Mathematical Language Models and the Structure of Translation Algorithms," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 42-43.
63. Frolova, O. B. (Len.). "Work on an Arabic-Russian Algorithm of Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 79-80.
64. Frolova, O. B. and V. I. Strelkova. "Initial Stage of Work on an Arabic-Russian Algorithm of Machine Translation," Soviet Developments...JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 79-90.
65. Frumkina, R. M. (Moscow). "Some Problems Connected with Alternating Stems in Constructing an Algorithm of Machine Translation for Spanish," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 42.
66. Frumkina, R. M. and V. M. Zolotarev (Moscow). "Toward a Probability Model of a Sentence," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 27.
67. Frumkina, R. M. (Moscow). "Methods of Comparing Statistical Dictionaries," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 20.
68. Gachechiladze, T. B., G. N. Tsertsvadze, and G. B. Chikoidze (Tiflis). "Remarks on a Method of Analyzing Gaps," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 32-33.
69. Grigoryan, V. M. and S. A. Kyazumova (Yerevan). "Conversion of Input Language into Intermediary Language (On Armenian Material)," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 78-81.
70. Grigor'yev V. I. (Moscow). "The Treatment of Certain Concepts in Structuralism," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 19-20.
71. Grigoryan, V. M. (Yerevan). "The Significance of Frequency as a Factor in Determining the Stylistic Function of Words," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 20-21.
72. Grigor'yev, V. I. and G. G. Belonogov (Moscow). "Application of Machine Translation Methods to the Lexical Coding of Telegraphic and Telephonic Communications," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 62-63.
73. Gutenmakher, L. (News), (Moscow), No. 77, April 1, 1959. "The Problem of an Information Machine." Soviet Developments, April 24, 1959, JPRS: 662-D, pp. 7-10.
74. Ibragimov, I. A. and I. L. Bratchikov. (Len.). "Optimum Coding of Complex Items in Real and Information Languages (With Limits Imposed on the Combining Power of the Elements)," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 91.
75. Iliya, L. I. (Moscow). "Methods of Breaking Down a Syntactic Whole," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 26-27.
76. Ioffe, S. Kh., I. V. Kormushin, A. K. Ogloblin, A. F. Smirnov, O. A. Timofeyeva, and L. I. Ukhanova (Len.). "The Categories of Number in Nouns and Tense in Verbs in the Intermediary Language," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 73-74.
77. Ivanenko, L. N. (Kiev). "Automatic Programming as Translation in Formal Languages," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 101-02.
78. Ivanov, V. V. (Moscow). "Conversion of Communications and Conversion of Codes," Abstracts of the Confer-

ence on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 6-7.

79. Ivanov, V. V. (Moscow). "Hegel's Theorem and Linguistic Paradoxes," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 25-26.

80. Ivanov, V. V. (Moscow). "Linguistic Problems Connected with Poetry Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 24-25.

81. Ivanov, V. V. "Committee for Applied Linguistics," Problems in Linguistics, No. 3, May-June, 1958. Soviet Developments...November 14, 1958, JPRS DC-319, pp. 21-24.

82. Ivanov, V. V. "A Theory of the Relations Between Language Systems and the Principles of Comparative Historical Linguistics," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 3-8.

83. Ivanov, V. V. "Linguistic Problems in the Creation of a Machine Language for an Information Machine," Soviet Developments...JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 6-25.

84. Kaluzhnin, L. A. (Kiev). "An Information Language for Mathematics," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 83.

85. Katenina, T. Ye. (Len.). "Work on a Hindustani (Hindi)-Russian Algorithm of Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 66-67, Soviet Developments...JPRS 2150-N, February 1, 1960, pp. 149-53.

86. Keldysh, M. V., A. A. Lyapunov, and M. R. Shura-Bura. "Scientific Problems Connected with the Automatization of Industry," Soviet Developments...JPRS DC-355, November 14, 1958.

87. Kolshanskiy, G. V. (Moscow). "The Logical Nature of Context," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 27-30.

88. Komissarova, K. V. (Gorki). "An Algorithm for Translating English Texts on Radio Engineering into Russian," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 67.

89. Korolev, L. N. (Moscow). "Method of Selecting the Required Words from the Dictionary," Soviet Developments, JPRS 487-D, 1958, pp. 28-30.

90. Kotov, R. G. (Moscow). "Linguistic Statistics from Russian Texts," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 30-31.

91. Hsü, Ko-Chang. "Structural Linguistics and Machine Translation," Problems in Linguistics, No. 3, 1959, pp. 41-60. Soviet Developments...October 29, 1959, JPRS: 992-D.

92. Korolev, L. N. "Coding and Code Compression," Doklady, Akademy Nauk USSR, Vol. 113, No. 4, 1957, pp. 746-47. Translated by Morris D. Friedman, Lincoln Laboratory.

93. Kulagina, O. S. and I. A. Mel'chuk. "Machine Translation from French to Russian," Voprosy Yazykoznaniya, Vol. 5, No. 5, Moscow, September-October, 1956, pp. 111-21. Soviet Experiments, p. 9.

94. Kulagina, O. S. "On a Method for Defining Linguistic Concepts," Bulletin of the Seminar on Problems of Machine Translation, Moscow State Pedagogical Institute of Foreign Languages, No. 3, 1957, pp. 1-18.

95. Kulagina, O. S. "One Method of Defining Grammatical Concepts on the Basis of the Theory of Sets," Problems in Cybernetics, No. 1, 1958, Moscow. Soviet Developments, April 10, 1959, JPRS: 646-D, pp. 1-18.

96. Kulagina, O. S. (Moscow). "Automatization of Translation Programming," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 67.

97. Kulagina, O. S. "A Method of Defining Grammatic Categories," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 31.

98. Kulagina, O. S. "A French-Russian Translation Algorithm," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 68.

99. Kulagina, O. S. "Operator Description of Translation Algorithms," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 33.

100. Kuznetsov, P. S., A. A. Lyapunov, and A. A. Reformatskiy. "Fundamental Problems of Machine Translation," Voprosy Yazykoznaniya, Vol. 5, No. 5, September-October, 1956, pp. 107-11. Soviet Experiments, p. 1.

101. Kuznetsov, P. S. (Moscow). "The Sequence in Building a Language System," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 7-8.

102. Kuznetsov, A. V. (Moscow), "On the Possibility of Utilizing Information-Logical Languages for a Machine Search of Theorems and Deduction of Effects," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 87-89.

103. Lakhuti, D. G., I. I. Revzin, and V. K. Finn. "One Approach to Semantics," Soviet Developments...JPRS: 991-D, October 29, 1959, pp. 1-17.

104. Langleben, M. M. "Determination of Syntactic Connections for Formulas in Russian Mathematical Texts," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, p. 68, JPRS DC-241, pp. 68-69.

105. Langleben, M. M. and Ye. V. Paducheva (Moscow). "Elimination of Morphological and Syntactic Homony in Analyzing English Texts," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 69-70.

106. Langleben, M. M., D. G. Lakhuti, N. A. Stokolova, and A. L. Shumilina (Moscow). "Machine Search of Titles," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, Leningrad, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 86-87.

107. Lekomtsev, Yu. L. (Moscow). "Classification of Simple Sentences and Code Construction," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, Leningrad, April 15-21, 1959, ibid., pp. 27-28.

108. Leont'yeva, N. N. and G. N. Vavilova (Moscow). "The Superfluousness of Russian Adjective Inflection," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, pp. 70-71, JPRS DC-241.

109. Leykina, B. M. and S. Ya. Fitialov (Len.). "Conversion of Input Language to Intermediary Language (On English Material), Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, Leningrad, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 76-78.

110. Leykina, B. M. (Len.) "Two Types of Grammatical Information with Respect to an Intermediary Language," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, Leningrad, April 15-21, 1959, ibid., pp. 71-72.

111. Leykina, B. M. "First Stage of an Independent Analysis of the Structure of the Simple Clause in English," *Soviet Developments...JPRS:* 2150-N, February 1, 1960, pp. 166-70.

112. Lyapunov, A. A. and O. S. Kulagina (Moscow). "Machine Translation Studies in the Mathematical Institute of the Academy of Sciences,USSR," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 8-10.

113. Makhmudov, Yu. A. "Lem-1 Small General-Purpose Digital Computer Using Magnetic (Ferrite) Elements," *Soviet Developments,* JPRS 705-D, May 7, 1959, 19 pages.

114. Martem'yanov, Yu. S. (Moscow). "The Concept of Expression and Syntagmatic Analysis," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, *Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS:* 893-D, pp. 49-51.

115. Mel'chuk, I. A. "Conference on the Problems of Development and Construction of Information Machines," *Soviet Experiments,* p. 68 and Experiments in Machine Translation, p. 21-24.

116. Mel'chuk, I. A. (Moscow). "An Intermediary Language Model for Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 11-12.

117. Mel'chuk, I. A. "An Intermediary Language for Machine Translation," *Voprosy Yazykoznaniya,* Vol. 7, No. 3, May/June, 1958. Tr: JPRS/DC 319, pp. 25-26.

118. Mel'chuk, I. A. "Machine Translation from Hungarian into Russian," *Problems in Cybernetics,* No. 1, 1958. *Soviet Developments,* April 10, 1959, JPRS: 646-D, pp. 28-89.

119. Mel'chuk, I. A. "Work on Machine Translation in the USSR," *Herald of the Academy of Sciences USSR,* Moscow, February, 1959, No. 2. *Soviet Developments,* April 24, 1959, JPRS: 662-D, pp. 11-16.

120. Mel'chuk, I. A. (Moscow). "'Grammatical' in an Intermediary Language," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. *Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS:* 893-D, pp. 60-63.

121. Mel'nikov, G. P. (Moscow). "The Possibilities of Automation in Linguistic Research," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. *Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS:* 893-D, pp. 91-96.

122. Mel'nikov, G. P. "Machine Language and the Plane of Content (On Ways of Creating a Self-Teaching Machine Translator)" Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, *Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS:* 893-D, pp. 44-48.

123. Moloshnaya, K. T. et al. "Some Linguistic Problems of Machine Translation," *Voprosy Yazykoznaniya,* Vol. 6, No. 1, January/February, 1957.

124. Moloshnaya, T. N. "Certain Questions of Syntax in Connection with Machine Translation from English to Russian," *Soviet Experiments,* p. 48, and Experiments in Machine Translation, 1957, p. 1-10.

125. Moloshnaya, T. N., V. A. Purto, I. I. Revzin, and V. Yu. Rozentsveig. "Certain Linguistic Problems in Machine Translation," *Voprosy Yazykoznaniya,* No. 1, pp. 107-113. *Soviet Experiments,* 1957, p. 36.

126. Moloshnaya, T. N. (Moscow). "An Algorithm of Machine Translation from English into Russian," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 71-72.

127. Moloshnaya, T. N. "Problems in Distinguishing Homonyms in Machine Translation from English into Russian," *Problems in Cybernetics,* No. 1, 1958. *Soviet Developments,* April 10, 1959, JPRS: 646-D, pp. 19-27.

128. Mukhin, I. S. "An Experiment on the Machine Translation of Languages," (Carried out on the BESM), Academy of Sciences, USSR, Moscow, 1956, 28 pages.

129. Mukhin, I. S. *Proc. I. E. E.* 103, (B), 1956, 463-472.

130. Muratov, R. S. (Sverdlovsk). "A Device for the Reading of Ordinary Printed Material by the Blind," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS: DC-241, p. 72.

131. Nikolayeva, T. M. (Moscow). "Analysis of Punctuation Marks During Machine Translation from Russian," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 73-75. *Soviet Developments...October 5, 1959. JPRS 925-D, pp. 25-35.*

132. Nikolayava, T. M. *Russian Sentence Analysis.* Academy of Sciences, 1958. Paper presented in 1957 to Conference of Young Specialists of I. T. M. V. T. *Tr: JPRS DC 387, November, 1958, pp. 1-15.*

133. Nikolayeva, T. M. "Conference on Machine Translation," *Soviet Developments,* p. 21, JPRS 487-D, January 16, 1959.

134. Nikolayeva, T. M. (Moscow) "The Structure of Synthesizing Rules in Machine Translation Using an Intermediary Language," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. *Soviet Developments...August 31, 1959. JPRS:* 893-D, pp. 81-82.

135. Paducheva, Ye. V. (Moscow). "Notes on the Case System of Russian Nouns," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. *Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS:* 893-D, pp. 21-23.

136. Paducheva, Ye. V. "Some Problems Connected with the Analysis of Complex Sentences and Clauses with Similar Members," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 75-76.

137. Panov, D. Yu. "Concerning the Problem of Machine Translation of Languages," Academy of Sciences, 1956. (Detailed report on research at I. T. M. V. T. on Russian/English).

138. Panov, D. Yu. (Moscow). "Extracts from the Second Edition of Panov's Avtomaticheskiy Perevod," *Soviet Developments,* JPRS 487-D, January 16, 1959, pp. 1-20.

139. Panov, D. Yu., A. A. Lyapunov, and I. S. Mukhin. "Mechanical Translation from One Language to Another," JPRS/DC 379, November 28, 1958, 34 pages.

140. Parshin, V. V. (Moscow). "Machine Translation of Compound Nouns from German into Russian," Abstracts of the Conference on Machine Translation, JPRS DC-241, pp. 76-77, May 15-21, 1958. *Soviet Developments...October 5, 1959, JPRS:* 925-D, pp. 64-71.

141. Piotrovskiy, R. G. (Len.). "The Place of Information-Carrying Elements in a Word," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, *Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS:* 893-D, pp. 36-37.

142. Protasov, V. "Soviets Say Machine Translators to be Common Thing by 1960," Soviet Developments, JPRS 487-D, January 16, 1959, p. 33.

143. Purto, V. A. (Moscow). "Investigation of the Principles and Development of Devices for Oral Output of Information," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS 893-D, p. 97.

144. Razumovskiy, S. N. "On the Question of Automatizing the Programming of Problems of Translation from One Language into Another," Doklady, A. N., USSR, Vol. 113, No. 4, 1957, pp. 760-61. Translated by Morris D. Friedman, Lincoln Laboratory.

145. Reformatskiy, A. A. (Moscow). "Translation 'sub specie structuralismi'," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 33-34.

146. Revzin, I. I. "Addendum to the Paper 'Some Problems in the Formalization of Syntax'," Bulletin of the Seminar on Problems of Machine Translation, Moscow State Pedagogical Institute of Foreign Languages, No. 3, 1957, pp. 20-29.

147. Revzin, I. I. (Moscow). "The 'Active' and 'Passive' Grammar of L. V. Shcherba and the Problems of Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 13-15.

148. Revzin, I. I. "On the Notion of a 'Set of Marked Phrases' in the Theoretical Set Concept of O. S. Kulagina," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments... August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 24-25.

149. Revzin, I. I. "A Formal Theory of the Sentence," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 31-33.

150. Revzin, I. I. "Application of R. L. Dobrushin's Concept of an 'Elementary Grammatical Category to an Analysis of the German Cases'," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 21.

151. Rikko, N. N. (Moscow). "The High Speed General Purpose Machine LEM-11 with Magnetic Elements as the Computing Device of a General Purpose Logical Machine," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 101.

152. Rozentsveyg, V. Yu. and I. I. Revzin (Moscow). "A General Theory of Translation in Connection with Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 15-16.

153. Rozentsveyg, V. Yu. "A System of Recording Speech for Oral Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 34-35.

154. Rozentsveyg, V. Yu. "A General Linguistic Theory of Translation and Mathematical Linguistics," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 1-2.

155. Sevak, G. G. (Yerevan). "Pasigraphy with the Mathematical Signs of Tiroyan," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 23-24.

156. Shelimova, I. N. (Moscow). "Establishment of Syntactic Cues for Prepositional Phrases," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 80-82.

157. Sgall, P. and P. Novak (Prague). "Prague Typology and Language Models," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 8-9.

158. Shaumyan, S. K. (Moscow). "Generalization and Postulation of Constructs in Studying Language Structure," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 37-41.

159. Shelimova, I. N. (Moscow). "Normalizing the Order of Prepositional Phrases in Russian Sentences in Connection with the Construction of a Standard Language," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 75.

160. Shevoroshkin, V. (Moscow). "Ancient Texts and Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 44.

161. Shumilina, A. L. (Moscow). "Correlativity of 3rd Person Personal Pronouns and the Nouns for Which They Substitute," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 82-83.

162. Shumyan, S. K. (Moscow). "A Logical Analysis of the Concept of Language Structure," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 43.

163. Smirnitskii, A. I. Russian-English Dictionary, Moscow: State Publishing House for Foreign and National Dictionaries, 1952.

164. Sofronov, M. V. (Moscow). "The General Principles of Machine Translation from the Chinese Language," Voprosy Yazykoznaniya, Vol. 8, No. 2, March/April, 1958, JPRS DC 319, November 14, 1958, pp. 10-20.

165. Sokolyanskiy, I. A. (Moscow). "Language Training for Blind Deaf-Mutes," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 35-36.

166. Solomonoff, R. J. "A Progress Report on Machines to Learn to Translate Languages and Retrieve Information," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, September 6-12, 1959.

167. Steblin-Kamenskiy, M. I. (Len.). "The Significance of Machine Translation for Linguistics," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 13.

168. Steklov, V. A. and O. S. Kulagina (Kazan). "Machine Translation from French," Soviet Developments, March 27, 1959, JPRS: 621-D, pp. 1-9.

169. Strelkovskiy, G. M. (Moscow). "Some General Principles in Compiling Glossaries for Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 36-37.

170. Superanskaya, A. V. (Moscow). "Proper Nouns in Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 77-78.

171. Timofeyeva, O. (Len.). "Work on a Burmese-Russian Algorithm of Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 78.

172. Toporov, V. N. (Moscow). "Some Analogies to the Problems and Methods of Contemporary Theoretical Linguistics in Ancient Indian Grammatical Works," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 37-39.

173. Toporov, V. N. "The Introduction of Probability into Linguistics and the Results," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 9-12.

174. Tseytin, G. S. (Len.). "The Construction of Mathematical Language Models," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 43.

175. Udartseva, M. G. (Petrozavodsk). "The Frequency of Lexical Units in English Geological Literature," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 39-40.

176. Vinogradova, V. V. (Ed. in Chief). Draft of Topics for the Fourth International Slavicists' Congress and Questions to its Participants. Soviet Slavicists' Committee, Moscow, 1956. Dittoed 8 pages.

177. Vinogradova, V. N. (Moscow). "Gender as a Superfluous Category of the Russian Verb," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 56-57.

178. Vinogradova, O. S. and A. R. Luriya (Moscow). "An Objective Investigation of Meaning Associations," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 19.

179. Vleduts, G. E. and V. K. Finn (Moscow). "Concerning Certain Problems of Chemical Linguistics Connected with Machine Search for Information," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959. Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 84-86.

180. Volotskaya, Z. M., Ye. V. Paducheva, I. N. Shelimova, and A. L. Shumilina. (Moscow). "Russian Syntagmas," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 58-59.

181. Volotskaya, Z. M. and A. L. Shumilina (Moscow). "Synthesis of the Russian Clause," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 59-60.

182. Volotskaya, Z. M. "The Synthesis of Russian Verb Forms in Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, p. 58.

183. Volotskaya, Z. M. (Moscow). "Word Formation in Conversion of Intermediary Language into Output Language," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, pp. 82-83.

184. Voronin, V. A. (Moscow). "Grammatical Analysis for Machine Translation of Chinese into Russian," Abstracts of the Conference on Machine Translation, JPRS DC-241, pp. 60-61, May 15-21, 1958. Soviet Developments... October 5, 1959, JPRS 925-D, pp. 83-92.

185. Voronin, V. A. "Machine Translation of Chinese into Russian," JPRS: 1133-D, 20 pages.

186. Voyshvillo, Ye. K., A. V. Kuznetsov, D. G. Lakhuti, and V. K. Finn. "Urgent Tasks of Scientific Research and Educational Work in the Field of Logic," Problems in Philosophy, Vol. VIII, No. 3, March, 1959, Soviet Developments...August 7, 1959, JPRS; 863-D, pp. 1-11.

187. Yefimov, M. B. "Some Principles in Machine Translation from Japanese into Russian," Moscow, May 15-21, 1958. Soviet Developments...October 5, 1959, JPRS: 925-D, pp. 93-99. Abstracts of the Conference on Machine Translation, JPRS DC-241, pp. 63-64.

188. Yefimov, M. B. "The Analysis of Japanese in Machine Translation," Soviet Developments, JPRS: 1130-D, January 26, 1960, 12 pages.

189. Yermolayeva, N. M. and Ye. V. Paducheva (Moscow). "An Information Language for Geometry and the Rules for Translation from Russian into an Information Language and Vice Versa," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, April 15-21, 1959, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS: 893-D, p. 90.

190. Yung-chuan, Liu and Yu-wen, Chung-kuo. "Simple Explanation of Machine Translation," Soviet Developments... May 22, 1959, JPRS: 729-D, pp. 1-11.

191. Zasorina, L. N. (Len.). "Work on the Russo-English Algorithm of Machine Translation," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 64-65.

192. Zasorina, L. N., N. B. Karachan, S. N. Med'vedeva, and G. S. Tseytin. "A Project of Programs for a Morphological Analysis of the Russian Language in Machine Translation," Soviet Developments...JPRS: 2150-N, February 1, 1960, pp. 99-148.

193. Zhirkov, L. I. "Limits of Applicability of Machine Translation," Soviet Experiments, September-October, 1956, p. 30.

194. Zinoy'yev, A. A. (Moscow). "A General Theory of Definition and the Possibility of Applying it to the Theory of Translation Devices," Abstracts of the Conference on Machine Translation, May 15-21, 1958, JPRS DC-241, pp. 23-24.

195. Zolotarev, V. M. "Probability Model of a Sentence," Abstracts of the Conference on Mathematical Linguistics, Soviet Developments...August 31, 1959, JPRS 893-D, pp. 25-26.

196. Zuckermann, A. M. and A. P. Terentiev. "Chemical Nomenclature Translation," An International Conference for Standards on a Common Language for Machine Searching and Translation, Cleveland, Ohio, September 6-12, 1959.

197. No author given. "Research on Machine Translation in the Chinese People's Republic," Soviet Developments.. JPRS: 1131-D, January 26, 1960, 5 pages.

198. No author given. "Logical Analysis of the Phoneme Concept," Soviet Developments, JPRS: 1132-D, January 26, 1960, 17 pages.